

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Дворникова Татьяна Александровна
Должность: врио проректора по учебной работе
Дата подписания: 28.02.2026 09:01:17
Уникальный программный ключ:
81e4612224154ba92346993825fd4bfa9a28f49d

**Государственный университет
по землеустройству**

СТО СМК

Приложение 1: к рабочей программе дисциплины:

**Теория и практика перевода профессиональной
литературы**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ по дисциплине:

Теория и практика перевода профессиональной литературы

по направлению подготовки:

40.04.01 Юриспруденция

(год приема: 2025)



Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) **Теория и практика перевода профессиональной литературы** включает:

- перечень компетенций, планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы и этапы их формирования;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования;
- описание шкал оценивания;
- критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю), характеризующих этапы формирования компетенций;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения (промежуточной аттестации) по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции(ий).

1. Перечень компетенций, планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы и этапы их формирования

Рабочая программа дисциплины (модуля) определяет перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Компетенция		Индикатор достижения компетенции	Планируемые результаты обучения дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
Код	Наименование		
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии	Знать: - особенности юридической лексики и терминологии (А-1); - основные коммуникативные формулы и клише для практического осуществления коммуникации на иностранном языке (А-2); - культуру и традиции стран изучаемого языка (А-3). Уметь: - применять полученные знания, умения и навыки в практической деятельности (В-1); - использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности (В-2); - работать с текстами



		УК-4.2. Создает различные академические и профессиональные тексты на иностранном языке;	профессиональной и деловой направленности на иностранном языке (В-3); - использовать словари, справочную литературу и ресурсы Интернет для совершенствования навыков самостоятельной работы и саморазвития (проверки правильности употребления изучаемых слов) (В-4). Владеть: - навыками письменного и устного перевода на русский язык (С-1); - техникой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры (С-2); - приемами аннотирования и реферирования академических и профессиональных текстов (С-3). Знать: - основные разделы теории и практики перевода профессионально-ориентированных текстов (А-1); - основные особенности текстов разного характера (А-2); - основные виды, приемы и способы переводов (А-3); - основные виды словарей, особенности каждого вида словарей, структуру словаря, структуру словарной статьи (А-4); - особенности юридической лексики и терминологии (А-5); Уметь: - применять полученные знания, умения и навыки в практической деятельности (В-1); - работать с источниками информации (текущей прессой, письмами, телеграммами, рекламными проспектами) (В-2); - понимать значение в контексте и использовать в речи изученные лексические единицы английского языка, устойчивые словосочетания (сложные наименования, идиомы,
--	--	---	--



		УК-4.3. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке	клише, фразовые глаголы, фразеологизмы) (В-3); - использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности (В-4). Владеть: - необходимым лексическим минимумом, терминологией дисциплины, навыками работы со словарями и справочной литературой (С-1); - основными лексическими и грамматическими переводческими стратегиями (С-2); - основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе (С-3); - приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр. (С-4). Знать: - основные разделы теории и практики перевода профессионально-ориентированных текстов (А-1); - основные приемы и способы перевода (А-2); - основные переводческие модели (А-3); - особенности юридической лексики и терминологии (А-4) Уметь: - проводить предпереводческий и переводческий анализ профессионально-ориентированных текстов (В-1); - переводить профессионально-ориентированные тексты в сфере юриспруденции (В-2); - извлекать смысл из сказанного и прочитанного на иностранном языке (В-3); - логически верно организовывать устную и письменную речь (В-4); - определять наиболее эффективный
--	--	--	---



			вид перевода (В-5). Владеть: - необходимыми навыками перевода научных юридических текстов (С1); - навыками предпереводческого анализа (С2); - навыками переводческого анализа (С3); - навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке (С-4); - навыками поиска необходимой информации посредством мультимедийных средств и Интернет ресурсов (С-5); - владеть основами публичной речи (С-6).
--	--	--	--

В рабочей программе дисциплины (модуля) этапы формирования компетенций определены тематическим планом.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования

В качестве показателей оценивания компетенций на различных этапах их формирования в университете определены следующие средневзвешенные уровни сформированности компетенций в которых участвует дисциплина:

- ✓ повышенный;
- ✓ базовый;
- ✓ пороговый;
- ✓ недостаточный.

Критерии оценивания компетенций (признак, на основании которого, проводится оценка по выбранному показателю):

Таблица 1

показатель оценивания компетенций	результат обучения	критерии оценивания компетенций		
	Знать	Обучающийся продемонстрировал: глубокие исчерпывающие		
© ГУЗ	Выпуск 1	Изменение 0	Экземпляр №1	Стр. 5



повышенный		знания и понимание программного материала; содержательные, полные, правильные и конкретные ответы на все вопросы, включая дополнительные; свободное владение основной и дополнительной литературой, рекомендованной учебной программой
	Уметь	Обучающийся продемонстрировал: понимание программного материала; умение свободно решать практические контрольные задания (ситуационные задачи, краткие формулировки действий (комплекса действий), которые следует выполнить или описание результата, который нужно получить и др); логически последовательные, содержательные, полные, правильные и конкретные ответы (решения) на все поставленные задания (вопросы), включая дополнительные; свободное владение основной и дополнительной литературой, рекомендованной учебной программой
	Владеть	Обучающийся продемонстрировал: понимание программного материала; умение свободно решать комплексные практические задания (решения задач по нестандартным ситуациям (подготовки или экспертизы документов, решения задач анализа и оценки и т.п.); успешно защитил индивидуальный или групповой проект или портфолио, при наличии объективных практических результатов, характеризующих уровень сформированности компетенции(ий); логически последовательные, полные, правильные и конкретные ответы в ходе защиты задания (проекта, портфолио), включая дополнительные уточняющие вопросы (задания); свободное владение основной и дополнительной литературой, рекомендованной учебной программой
базовый	Знать	Обучающийся продемонстрировал: твердые и достаточно полные знания программного материала; правильное понимание сущности и взаимосвязи рассматриваемых процессов и явлений; последовательные, правильные, конкретные ответы на поставленные вопросы при свободном устранении замечаний по отдельным вопросам; достаточное владение литературой, рекомендованной учебной программой
	Уметь	Обучающийся продемонстрировал: понимание программного материала; умение решать практические контрольные задания (ситуационные задачи, краткие формулировки действий (комплекса действий), которые следует выполнить или описание результата, который нужно получить и др.); логически последовательные, правильные и конкретные ответы (решения) на основные задания (вопросы), включая дополнительные; устранение замечаний по отдельным элементам задания (вопроса); владение основной и дополнительной литературой, рекомендованной учебной программой
	Владеть	Обучающийся продемонстрировал: понимание программного материала; умение решать комплексные практические задания (решения задач по нестандартным ситуациям (подготовки или экспертизы документов, решения задач анализа и оценки и т.п.); достаточно успешно защитил индивидуальный или групповой проект или портфолио, при наличии практического результата, характеризующего уровень сформированности компетенции; продемонстрировал логически последовательные, достаточно полные, правильные ответы в ходе защиты задания (проекта, портфолио), включая дополнительные; самостоятельно устранил



		замечания по отдельным элементам задания (вопроса); владение основной и дополнительной литературой, рекомендованной учебной программой
пороговый	Знать	Обучающийся продемонстрировал: твердые знания и понимание основного программного материала; правильные, без грубых ошибок, ответы на поставленные вопросы при устранении неточностей и несущественных ошибок в освещении отдельных положений при наводящих вопросах преподавателя; недостаточно полное владение литературой, рекомендованной учебной программой
	Уметь	Обучающийся продемонстрировал: понимание основного программного материала; умение, без грубых ошибок, решать практические контрольные задания (ситуационные задачи, краткие формулировки действий (комплекса действий), которые следует выполнить или описание результата, который нужно получить и др.); правильные, без грубых ошибок, ответы (решения) на основные задания (вопросы), включая дополнительные, устранение, при наводящих вопросах преподавателя, замечаний по отдельным элементам задания (вопроса); недостаточно полное владение литературой, рекомендованной учебной программой
	Владеть	Обучающийся продемонстрировал: понимание основного программного материала; умение, без грубых ошибок, решать комплексные практические задания (решения задач по нестандартным ситуациям (подготовки или экспертизы документов, решения задач анализа и оценки и т.п.); защитил, с устранением ошибок, индивидуальный или групповой проект или портфолио, при наличии практического результата, характеризующего уровень сформированности компетенции; без грубых ошибок дал ответы на поставленные вопросы при устранении неточностей и ошибок в решениях в ходе защиты задания (проекта, портфолио) при наводящих вопросах преподавателя; недостаточно полное владение литературой, рекомендованной учебной программой
недостаточный	Знать	Обучающийся продемонстрировал: неправильные ответы на основные вопросы; грубые ошибки в ответах; непонимание сущности излагаемых вопросов; неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы; не владеет основной литературой, рекомендованной учебной программой
	Уметь	Обучающийся продемонстрировал: непонимание основного программного материала; неумение решать практические контрольные задания (ситуационные задачи, краткие формулировки действий (комплекса действий), которые следует выполнить или описание результата, который нужно получить и др.); не дал правильные ответы (решения) на основные задания (вопросы), включая дополнительные; не устранил, при наводящих вопросах преподавателя, замечания и грубые ошибки по заданию (вопросу); не владеет основной учебной литературой, рекомендованной учебной программой
	Владеть	Обучающийся продемонстрировал: непонимание основного программного материала; неумение, решать комплексные практические задания (решения задач по нестандартным ситуациям (подготовки или экспертизы документов, решения задач анализа и оценки и т.п.); не смог защитить индивидуальный или групповой проект или портфолио, при наличии грубых ошибок дал неправильные



		ответы на поставленные вопросы при устранении неточностей и ошибок в решениях в ходе защиты задания (проекта, портфолио) при наводящих вопросах преподавателя; не владеет основной учебной литературой, рекомендованной учебной программой
--	--	--

3. Описание шкал оценивания

При проведении промежуточной аттестации в университете используются традиционные формы аттестации:

<i>Форма промежуточной аттестации</i>	<i>Шкала оценивания</i>
ЗАЧЕТ	"зачтено", "не зачтено"
ЗАЧЕТ С ОЦЕНКОЙ (дифференцированный зачет)	"отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно"
ЭКЗАМЕН	"отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно"

4. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю), характеризующих этапы формирования компетенций

Для оценивания результатов обучения в виде **ЗНАНИЙ** используются следующие процедуры и технологии:

- устный ответ на вопрос(ы) или индивидуальное собеседование,
- письменные ответы на вопрос(ы).
- тестирование и т.п.

Для оценивания результатов обучения в виде **УМЕНИЙ и ВЛАДЕНИЙ** используются следующие процедуры и технологии:

- практические контрольные задания (далее - ПКЗ), включающих одну или несколько задач (вопросов) в виде краткой формулировки действий (комплекса действий), которые следует выполнить, или описание результата, который нужно получить.

По сложности ПКЗ разделяются на:

- простые задания (далее - простые ПКЗ);
- комплексные задания (далее - комплексные ПКЗ).

Для оценивания **УМЕНИЙ** - применяются **простые ПКЗ**.

Простые ПКЗ предполагают решение в одно или два действия. К ним можно отнести: простые ситуационные задачи с коротким ответом или простым действием; несложные задания по выполнению конкретных действий.

Для оценивания **ВЛАДЕНИЙ** - применяются **комплексные ПКЗ**.



Комплексные задания требуют многоходовых решений как в типичной, так и в нестандартной ситуациях. Это задания в открытой форме, требующие поэтапного решения и развернутого ответа, в т.ч. задания на индивидуальное или коллективное выполнение проектов, на выполнение практических действий или лабораторных работ.

Типы практических контрольных заданий:

- задания на установление правильной последовательности, взаимосвязанности действий, выяснения влияния различных факторов на результаты выполнения задания;
- установление последовательности (описать алгоритм выполнения действия),
- нахождение ошибок в последовательности (определить правильный вариант последовательности действий);
- указать возможное влияние факторов на последствия реализации умения и т.д.
- задания на принятие решения в нестандартной ситуации (ситуации выбора, многоальтернативности решений, проблемной ситуации);
- задания на оценку последствий принятых решений;
- задания на оценку эффективности выполнения действия и т.п.

Примечание 1. Если дисциплина (модуль) завершает освоение какой-то компетенции, то критерии и процедуры оценивания формируются под итоговый контроль освоения данной компетенции.

В целях итогового контроля сформированности компетенции используются:

- защиты индивидуальных или групповых проектов;
- оформление и защита отчетов по комплексным практическим работам;
- защита (презентация) портфолио, при наличии объективных практических результатов внеаудиторной активности обучаемого по профилю дисциплины, характеризующих уровень сформир. компетенции(ий) и т. п.

Мнемоническое правило

РЕЗУЛЬТАТ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)	КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю); ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ: "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно"				ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВ АНИЯ
	"ОТЛИЧНО "	"ХОРОШО "	"УДОВЛЕТВОРИ ТЕЛЬНО"	"НЕУДОВЛЕТ ВОРИТЕЛЬНО "	



Знать _____	см. ТАБЛИЦУ 1 критерий ПОВЫШЕН НЫЙ для Знать	см ТАБЛИЦУ 1. критерий. БАЗОВЫЙ для Знать	см. ТАБЛИЦУ 1 критерий ПОРОГОВЫЙ для Знать	см ТАБЛИЦУ 1. критерий. НЕДОСТАТОЧ НЫЙ для Знать	- устный ответ; - собеседование; - - выполнение тестов и т.п.
Уметь _____	см. ТАБЛИЦУ 1 критерий ПОВЫШЕН НЫЙ для Уметь	см ТАБЛИЦУ 1. критерий. БАЗОВЫЙ для Уметь	см. ТАБЛИЦУ 1 критерий ПОРОГОВЫЙ для Уметь	см ТАБЛИЦУ 1. критерий. НЕДОСТАТОЧ НЫЙ для Уметь	- выполнение простого (х)ПКЗ и т.п.
Владеть Итоговый контроль сформированн ости компетенции	см. ТАБЛИЦУ 1 критерий ПОВЫШЕН НЫЙ для Владеть	см ТАБЛИЦУ 1. критерий. БАЗОВЫЙ для Владеть	см. ТАБЛИЦУ 1 критерий ПОРОГОВЫЙ для Владеть	см ТАБЛИЦУ 1. критерий. НЕДОСТАТОЧ НЫ Й для Владеть	- выполнение комплексного ПКЗ; - защита проекта; - защита портфолио и т.п.

5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

При организации и проведении промежуточной аттестации, исходя из перечня планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), по каждой компетенции или связанным несколькими компетенциям, в формировании которых участвует учебная дисциплина (модуль), кафедрой формируются **фонд оценочных средств к экзамену** (соответственно - дифференцированному зачету или зачету):

- **примерный перечень вопросов к экзамену (соответственно диф. зачету, зачету)** для оценивания результатов обучения в виде **ЗНАНИЙ**. При этом, за каждым вопросом в скобках указываются(ются) компетенции(я), уровень сформированности которых(ой) будет оцениваться;

- **примерный перечень простых практических контрольных заданий к экзамену (соответственно - диф. зачету или зачету)** для оценивания результатов обучения в виде **УМЕНИЙ**. При этом, за каждым заданием в скобках указываются(ются) компетенции(я), уровень сформированности которых(ой) будет оцениваться;

- **примерный перечень комплексных практических контрольных заданий к экзамену (соответственно - диф. зачету или зачету)** для оценивания результатов обучения в виде **ВЛАДЕНИЙ**. при этом, за каждым заданием в скобках указываются(ются) компетенции(я), уровень сформированности которых(ой) будет оцениваться;

Примечание 2. Если дисциплина (модуль) не завершает освоение хотя бы одной компетенции, то комплексное ПКЗ может быть заменено простым ПКЗ. В



таком случае перечень комплексных ПКЗ по данной дисциплине кафедрой не формируется, а разрабатывается:

- **примерный перечень практических контрольных заданий к экзамену** (соответственно - диф. зачету или зачету) для оценивания результатов обучения в виде **ВЛАДЕНИЙ**. При этом, за каждым заданием в скобках указываются(ются) компетенции(я), уровень сформированности которых(ой) будет оцениваться.

Для проведения промежуточной аттестации, исходя из сформированных перечней (вопросов к экзамену, простых ПКЗ, комплексных ПКЗ) формируются билеты к экзамену (соответственно - диф. зачету или зачету).

При проведении зачета: если достигнут один из показателей: «**ПОВЫШЕННЫЙ**», «**БАЗОВЫЙ**» или «**ПОРОГОВЫЙ**» - выставляется оценка «**ЗАЧТЕНО**», если среднее арифметическое значение оценок находится в интервале от 2.5-5.0. В противном случае: если достигнут показатель «**НЕДОСТАТОЧНЫЙ**.» - выставляется оценка «**НЕЗАЧТЕНО**», если среднее арифметическое значение оценок по элементам контроля менее 2.5

6. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения (промежуточной аттестации) по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции

6.1 Примерный перечень вопросов к зачету для оценивания результатов обучения в виде ЗНАНИЙ

№	Вопрос	Индикаторы компетенции
1.	Контроль новой лексики	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
2.	Выполнение грамматических упражнений	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
3.	Выполнение лексических упражнений	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
4.	Составление терминологического словаря	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3

6.2 Примерный перечень простых практических контрольных заданий к зачету для оценивания результатов обучения в виде УМЕНИЙ

№	ППЗ	Индикаторы компетенции
1.	Чтение, перевод и анализ профессионально-ориентированных текстов	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
2.	Знание терминологии	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
3.	Реферирование и аннотирование аутентичных неадаптированных текстов профессионального характера	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3



6.3 Примерный перечень комплексных практических контрольных заданий к зачету
для оценивания результатов обучения в виде ВЛАДЕНИЙ

№	КПЗ	Индикаторы компетенции
1.	Аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, реферирование, конспект-анализ и др.);	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
2.	Подбор зарубежной литературы по теме ВКР магистранта, составление библиографического списка, подготовка реферата(обзора зарубежной литературы)	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
3.	Подготовить мини-доклад с презентацией по изучаемой тематике	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3

7. Комплекс оценочных средств

7.1 Вопросы для собеседований и опросов

Тема 1. Общие вопросы перевода.

1. Дословный, литературный, реферативный, аннотационный перевод.
2. Редактирование перевода.
3. Структура иностранного предложения.

Тема 2. Лексические вопросы перевода.

1. Значение слова, интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика.
2. Неологизмы.
3. Многофункциональные слова.
4. Перевод словосочетаний.
5. Самостоятельный поиск и перевод текстов по тематике магистерской программы.

Тема 3. Грамматические вопросы перевода.

1. Изменение структуры предложения при переводе.
2. Перевод глаголов в пассивном залоге.
3. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов, сослагательного наклонения, модальных глаголов, эмфатических конструкций.
4. Письменный перевод текстов.
5. Составление аннотаций, реферирование научных статей.

Тема 4. Практикум перевода.

1. Перевод оригинальных источников (британских, американских, немецких, французских).
2. Виды словарей.



3. Анализ и сопоставление различных версий перевода.
4. Адекватность перевода терминов.
5. Составление терминологических словарей.

7.2 Темы эссе, сообщений и презентаций

1. Общие вопросы перевода.
2. Лексические вопросы перевода.
3. Грамматические вопросы перевода.
4. Классификация видов и форм перевода.
5. Перевод научных текстов, их лексических, морфологических и синтаксических особенностей.

7.3 Дискуссионные темы для круглого стола

1. «Ложные друзья переводчика» или лексические «провокаторы».
2. Непереводимое в переводе.
3. Безэквивалентная лексика и основные способы ее передачи при переводе.

7.4 Кейс-задача

Задание:

- изучить текст о переговорах на территории другой страны;
- создать 2 группы с целью изучить подходы к решению спора, предлагаемые каждой стороной (на материалах русских и иностранных информационных сообщений);
- выделить группу переводчиков;
- подготовить выступления-презентации, отражающие интересы участников переговоров для выработки компромиссного решения;
- подготовить и провести деловую встречу для решения предложенной задачи.

7.5 Виды разноуровневых заданий

1. Задания репродуктивного уровня

1. Найдите синонимы к предложенным словам/выражениям.
2. Вставьте пропущенные слова.
3. Прочитайте текст. Выберите правильный вариант ответа.



4. Дайте определение на изучаемом иностранном языке следующим понятиям.

2. Задания реконструктивного уровня

1. Прочитайте текст. Укажите верно/неверно каждое из утверждений.
2. Прочитайте текст. Ответьте на вопросы к тексту.
3. Составьте план текста для пересказа.
4. Напишите аннотацию предложенной статьи.

3. Задания творческого уровня

1. Подготовьте мини-доклад, презентацию, сообщение на предложенную тему.
2. Напишите резюме.
3. Напишите деловое письмо зарубежному партнеру.

7.6 Типовые задания

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Задание 1.

Ответьте на вопросы, начиная ответ с одного из выражений, данных в рамке.

In my opinion – по моему мнению
I can't make up my mind, but – не могу принять решение, но ...
I am keeping an open mind for the moment – пока у меня нет никакого мнения на этот счет
I'm (not) sure that – я (не) уверен, что
Firstly, (secondly) – во-первых, (во-вторых)
Finally – наконец

1. Can we live without laws?
2. Why do we need law?
3. What spheres of life are regulated by law?
4. Must people obey laws?
5. What rules of behaviour are accepted in the society?
6. Do you share the idea that people should look only after themselves and take no care about others?
7. What rules do you obey willingly?
8. What rules would you abolish if you could?
9. Do laws limit your personal freedom?
10. Must all people study law at school?
11. Do you feel that laws protect you?
12. What law would you propose if you were a Member of Parliament?

2. Задание 2.

CHOOSE THE CORRECT FORM:

© ГУЗ	Выпуск 1	Изменение 0	Экземпляр №1	Стр. 14
-------	----------	-------------	--------------	---------



1. Law _____ as a rule of human conduct imposed upon and enforced among the members of the state.
a. defines b. is defined c. has been defined d. defined
2. A defendant _____ to obey law, so he was punished.
a. refuses b. refused c. has refused d. had refused
3. Lawyers _____ to the agreement by the end of the present session.
a. came b. have come c. had come d. come
4. People all over the world _____ more and more accustomed to using legal means to regulate their relations with each other
a. become b. are becoming c. has become d. become
5. Every year the State Duma of the Russian Federation _____ a lot of laws.
a. is passing b. passes c. has passed d. pass
6. Since the place _____ as a police station, the headquarters of the Metropolitan Police _____ known as Scotland Yard.
a. is used, becomes b. was used, became c. used, became d. uses, becomes
7. Theyat the Law Institute for two years.
a. study b. have been studying c. had been studying d. was studying
8. A defendant _____ to obey law, so he _____.
a. refuses, is punished b. refused, was punished c. has refused, was punished d. has refused, has been punished
9. Laws _____ in many countries.
a. codified b. were codified c. has been codified d. codifies
10. The police _____ the thieves yet.
a. didn't find b. hasn't found c. haven't found d. wasn't found

3. Задание 3.

Прочитайте и выучите идиоматические выражения со словом "law". Составьте предложения с каждым из них. (Идиомы – это устойчивые по составу и структуре лексически неделимые и целостные по значению словосочетания или предложения, выполняющие функцию словарной единицы).

- 1) law and order – правопорядок
- 2) the law of the jungle – закон джунглей
- 3) to lay down the law – а) устанавливать правовые нормы, формулировать закон; б) говорить безапелляционным тоном, не допускать возражений
- 4) necessity knows no law — нужда не знает закона.

4. Задание 4.

Выразите согласие/несогласие со следующими утверждениями, используя следующие речевые модели.

Model:

- a) I fully agree with the statement.
- b) I am afraid, I can't agree with it.



1. Not everything we do is governed by some set of rules.
2. We need rules that everyone must obey.
3. Laws against criminal conduct don't help to safeguard our personal property and our lives.
4. In a well-ordered society conflicts never arise.
5. It is impossible to resolve disputes peacefully.
6. If individual's rights are respected it means that we live in a safe and peaceful society.
7. Totalitarian governments have cruel and arbitrary laws.
8. Strong-arm tactics may provide a great deal of order ensuring the society operates in an orderly manner.
9. Laws should be applied to every person in the society.
10. The only goal of the law is fairness.

5. Задание 5.

Замените русские слова в скобках английскими эквивалентами из рамки.
Переведите текст на русский язык письменно.

To investigate crimes; civil offences; to punish the guilty; law and order; is breaking the law; obey the law; ignorance of the law is almost never a defense for breaking it; were prosecuted; legal codes

Governments have many ways of making sure that citizens (подчиняются закону). They make the public aware of what the law is and try to encourage social support for (правопорядку). They use police forces (расследовать преступления) and catch criminals. They authorize courts to complete the investigation of criminal and (гражданских правонарушений) and to pass sentences to (наказать виновного) and deter others. And they make efforts to re-educate and reform people who have broken the law.

The laws of all countries are to be found in written records – (правовые кодексы) of countries with continental systems, the statutes and case-judgments of common law countries, warning on official forms, and notice in public buildings. Many people do not know where to find these records and do not find it easy to read them. But (незнание законов не освобождает от ответственности). Governments usually expect citizens to be aware of the laws which affect their lives. Sometimes this seems very harsh, for example, when the law is very technical. Shopkeepers in England (преследовались по закону в уголовном порядке) for selling books on Sunday, although they were allowed to sell magazines. However, there are many laws, such as those prohibiting theft, assault and dangerous driving which simply reflect social and moral attitudes to everyday behaviour. In such cases a person knows he (нарушает закон), even if he doesn't know exactly which law it is.

а) Ответьте на вопросы:



1. What kind of society do we live in?
2. What is the society governed by?
3. What is the difference between laws and rules of morality?
4. Why do rules of morality and custom play an important role in our life?
5. Why are laws designed to control our behaviour?
6. What are the goals of law?
7. When do people turn to the law?
8. Why do we need law?

b) Сделайте краткий пересказ текста, используя следующую схему:

1. The author believes...
2. Firstly the author points at...
3. Secondly the author supposes...
4. Thirdly the author thinks...
5. Finally the author concludes...

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Выберите нужную видовременную форму глагола:

- 1) J'ai douté que vous ...bien ici.
a) dormirer b) avez dormi c) dormiez
2. La Tour Eiffel ...pour l'Exposition Universelle de 1899.
a) a erigé b) a été érigé c) a été érigée
3. Dans un mois ils ... pour la France.
a) partiront b) partirons c) sont parties
4. S'il n'avait pas de nuages, on ...les sommets des montagnes.
a) verrait b) verra c) a vu
5. Quand le téléphone a sonné, il .../
a) lisait b) lit c) a lu

2. Дополните предложения нужным предлогом.

1. Il faisait son temps ...Paris.
a) á b) dans c) de
2. Il fut gêné ... cette attention/
a) pour b) par c) devant



3. Il y pensaitcesse/

a) á b) sans c) en

4. Qu'est-ce que tu pense ...ce film?

a) á b) de c) pour

5. Je n'arrive pasvous comprendre.

a) á b) de c) pour

3. Поставьте вопросы к выделенным словам.

1. Marie sait bien **danser**.

2. Nous allons **bien**.

3. J'ai **20 ans**.

4. **Ils** vont souvent au théâtre.

5. Il a lu ce roman **il** **ay** **une semaine**.

4. Преобразуйте прямую речь в косвенную речь.

1. Nathalie répond: "Nous lirons nos redaction en classe de français."

2. Le professeur a demandé á l'étudiant: "Vous êtes vous rendu á la faculté hier?"

3. Michel propose: "Nina, allons nous baigner."

4. Elle nous demande: "Qu'est-ce que vous allez faire lá-bas?"

5. Mon ami m'avait écrit: "Je viendrai chez toi samedi prochain."

5. Исправьте ошибки, если они есть.

1. Il avait les cheveux pain-brule.

2. Monsieur Charvet a remonté dans la voiture.

3. La petite fille est assis sur le tapis.

4. Tout le monde bavardent gaiement.

5. Il est dangereux á monter sur le skateboard.

6. Укажите правильное продолжение фраз, находящихся в левой колонке, выбирая его из правой колонки.

1. Depuis la décentralisation qui a donné plus d'autonomie aux collectivités locales la France... a)...continue á etre un état encore centralisé.



2. Le nombre de communes s'élève à... b) ...22 régions.
3. Le nombre de départements en France se monte à... c) ...5.
4. En outre-mer, on en compte aussi... d) ...la planification du développement économique.
5. La France est aussi divisée... e) ...les services des ministères, les décisions des maires et celles des conseils généraux dans leur département.
6. L'état est représenté dans chefs-lieux... f) ...par des maires et des conseillers municipaux élus.
7. Les communes sont administrées... g) ...36000.
8. Les conseils régionaux s'occupent de... h) ...est une source de mecontentement chez les Français.
9. Les préfets et les sous-préfets supervisent... i) ...96.
10. La lenteur de la bureaucratie en France... k) ...par des préfets qui sont nommés.

7. Вставьте нужные слова в текст, пронумеровав их.

Dans tous les pays il y a des organes qui font les (1) et d'autres qui décident dans quelle direction (2) la politique du pays . Le travail est donc divisé en deux.

Ceux qui font les lois forment (3) et ceux qui sont chargés d' (4) l'application des lois établies par le pouvoir législatif forment (5). Dans certains pays (comme les Etats-Unis) l'exécutif et le législatif sont complètement (6) l'un de l'autre; dans d'autres (comme la GrandeBretagne), ils ont des droits l'un sur l'autre.

La France a la forme qui ressemble à la fois à celle d'un pays (7) (le gouvernement est responsable devant le législatif) et à celle d'un pays présidentiel (le Président de la République prend part au (8), mais il n'est pas responsable devant le législatif). Le Président et le Premier Ministre (9) l'exécutif.

Gouvernement, lois, législatif, constitution, parlementaire, membre, se partagent, faire tomber, exécutif, ira, à part, représente, assurer, pays, majorité.



НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

6. Задание 1.

Ответьте на вопросы, начиная ответ с одного из выражений, данных в рамке.

Meiner Meinung nach – по моему мнению
Ich kann keine Entscheidung treffen, aber – не могу принять решение, но ...
Darüber habe ich keine Meinung – у меня нет никакого мнения на этот счет
Ich bin nicht sicher, daß – я (не) уверен, что
Erstens, (zweitens) – во-первых, (во-вторых)
Endlich – наконец

13. Können wir leben ohne Gesetze?
14. Warum brauchen wir Gesetze?
15. Gibt es unmoralisches Verhalten, das nicht rechtswidrig ist?
16. Was ist der Unterschied zwischen einem absoluten und einem relativen Recht?
17. Was bedeutet "öffentliches Eigentum"?
18. Kann sich der einzige Bäcker am Ort weigern, mir Bro zu verkaufen, so dass ich acht Kilometer zum nächsten Dorf fahren muss?

7. Задание 2.

Выберите правильный вариант.

1. Rechte und Pflichten _____ nicht nur durch staatliche Regelung begründet.
a. sind b. haben c. müssen d. werden
2. Vielmehr _____ die Gestaltung von Rechtsbeziehungen in gewissem Umfang den beteiligten Interessenten überlassen.
a. ist b. bleibt c. konnte d. braucht
3. Die Rechtsgenossen _____ in begrenztem Umfang ihre gegenseitigen Rechtsbeziehungen selbst.
a. belegen b. verleiten c. versteigern d. regeln
4. Auch außerhalb des Privatrechts _____ Verträge zur Rechtsgestaltung
a. bleiben b. dienen c. anbieten d. veredeln
5. Verhaltensnormen _____ eine Gemeinschaft nur dann, wenn sich das Verhalten auch tatsächlich nach ihnen richtet.
a. machen b. bauen c. konstituieren d. vergrößern
6. Das Recht _____ eine homogene und effektive Normenordnung sein.
a. darf, b. kann, c. soll, d. muß-

8. Задание 3.

Прочитайте и выучите идиоматические выражения со словом "Recht". Составьте предложения с каждым из них. (Идиомы – это устойчивые по составу и структуре лексически неделимые и целостные по значению словосочетания или предложения, выполняющие функцию словарной единицы).

- 1) auf sein Recht rochen – настаивать на своем праве



- 2) hier gilt gleiches Recht für alle – здесь действует равное право для всех
- 3) ein Recht verwirken – утратить право
- 4) auf dem Boden des Rechts stehen – стоять на почве (действующего) права
- 5) wo nichts ist, dann hat selbst der Kaiser sein Recht verloren – посл. «где нет ничего, там даже и сам Кайзер утратил свое право»
- 6) zuviel Recht hat manchen Herrn gemacht zum Knecht – посл. «слишком много прав иного господина сделали рабом»

Задание 4.

Закончите предложения.

1. Es freut den Richter, seinen Kollegen _____ (zu beobachten, zu erwarten, wiederzusehen, zu verjagen).
2. Der Arzt findet, daß der Patient besser _____ (stöhnt, leidet, läuft, aussieht).
3. Aus der Verfassung folgt, daß alle Rechtsgenossen _____ (glücklich sind, tüchtig sind, tapfer sind, gleich sind).
4. Der alte Mann ist sehr müde und droht _____ (seinen Nachbarn, seinem Sohn, aller Welt, zusammenzubrechen).
5. Der Angeklagte verschwieг, daß er _____ (dumm war, verrückt war, stumm war, zu Hause war).
6. Daß er gut schwimmen konnte, rettete ihn _____ (aus dem Feuer, vor dem Absturz, vor der Gefahr, vor dem Ertrinken).